

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

Ascension of the LORD

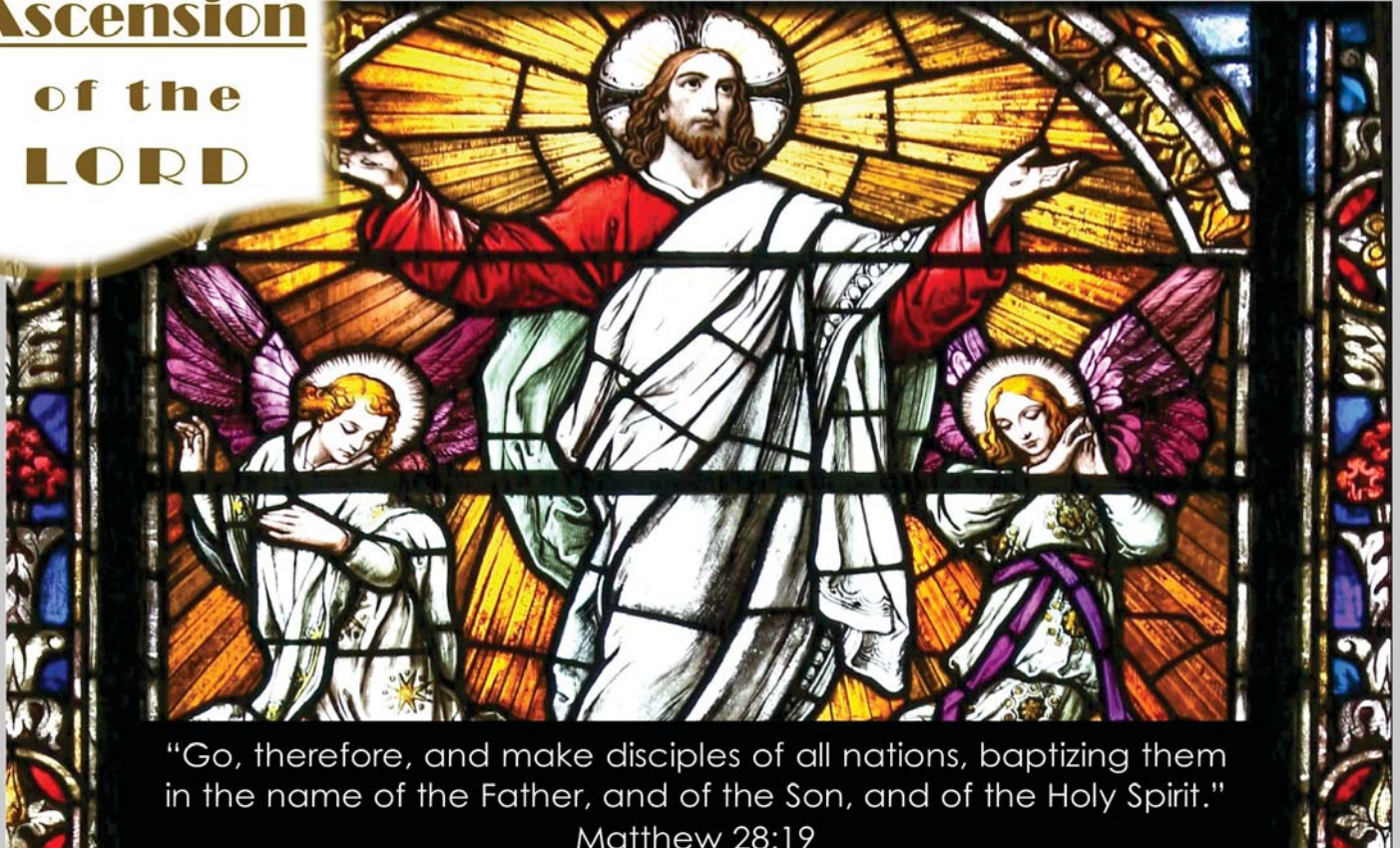


Photo: Fr. Lawrence Lew, O.P.

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, May 20	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Giuseppe Centofani † Raymond Patalano † Madonna Rosary † Maureen & Robert Murphy † Stephen Murphy †
SUNDAY, May 21	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
MONDAY, May 22	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, May 23	
7:00 AM	Salvatore Capolino †
7:00 PM	Micae, Maria & Bà cố Matta †
WEDNESDAY, May 24	
7:00AM	Claudette Roy † Maria Trần T. Phươn †
THURSDAY, May 25	
7:00 AM	James Finn † Đaminh Trần Văn Hạnh †
FRIDAY, May 26 <i>Saint Philip Neri - M</i>	
7:00 AM	Isabelle Constantin †
7:00 PM	Augustino Nguyễn Điệp †
SATURDAY, May 27	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Luigi DiSisto † Enricketta LoPriore † Maria G. Sabatini †
SUNDAY, May 28	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert and Chantal Paul.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

T a on Chúa đã ban tràn đầy ân sủng cho một Hành Trình Đức Tin của chúng con: Một năm đầy niềm vui và vất vả.

Ban Giáo Viên, Ban Huynh Trưởng, và Ban Trợ Tá đã làm việc rất tích cực để hỗ trợ các em học sinh hoàn thành các nhu cầu cần thiết trong cuộc hành trình đức tin trong niên học 2022-2023.

Chân thành cảm tạ tất cả quý anh chị với sự cống hiến tận tình, và sự hỗ trợ không mệt mỏi đã biến NIỀM TIN SỐNG thành hiện thực. Một số thành quả đạt được là do sự hoàn tất rất chu đáo của các khóa tính tâm kéo dài nguyên ngày của hai Lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Súc: Tuần tới, ngày 28 tháng 5, quý vị sẽ được chứng kiến 18 em lãnh nhận Bí Tích Thêm Súc. Và 18 em sẽ lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải và Minh Thánh Chúa sẽ lần lượt vào ngày 3 và 4 tháng 6 tới đây.

Niên học này sẽ không thể thành công tốt đẹp, NẾU không có sự hỗ trợ của Cha Xứ Huy, và quý Phụ Huynh. Chúng tôi xin gửi lời cảm tạ chân thành nhất đến các anh chị. Quý anh chị đã cam kết cầu nguyện và luôn đồng hành với chúng tôi trong suốt chặng đường dài này. Chúng tôi xin TRI ÂN các vị ân nhân đã đóng góp, và giúp chúng tôi hết niên học qua và cho ngày Bế Giảng thêm phần đặc biệt. Xin hãy luôn nhớ đến chúng tôi trong những lời cầu nguyện hàng ngày trong mùa hè này, để chúng tôi đầy đủ tinh thần và thể chất để chuẩn bị cho niên học tới.

Chúng tôi rất trân quý được cơ hội phục vụ cho giới trẻ của Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên.

Chân thành cảm tạ,

Xin Chúa chúc lành cho tất cả.

Trường Chân Phước Anrê Phú Yên



Thank the Lord for a blessed Faith Journey: A year filled with joy and sweat. The teachers, Eucharistic leaders, and chaplain assistants have assiduously worked to assist the students to fulfill their requirements for faith formation in the academic year 2022-2023. Thank you for your tireless dedication, love, and support that have transformed the LIVING FAITH into a reality.

Some of the achievements are the completions of the day-long retreats of both First Holy Communion and the Confirmation Classes: Next week, Sunday May 28th, there will be 18 Confirmandi receiving the Sacrament of Confirmation. And 18 students will receive the Sacraments of Reconciliation and Eucharist on June 3rd and 4th, respectively. This academic year will not be successful without the support of our beloved pastor, and our compassionate parents.

We would like to express my sincerest gratitude towards you, the parents. You have committed to pray and walk this faith journey with us. We are grateful for the continued benefactors, who contributed to making this past academic year and the Graduation Day, incredibly special.

Please always remember us in your daily prayers this summer as we are preparing for the next academic year.

We appreciate the opportunity to serve the children of the Blessed Andrew Phu Yen Parish.

*Thank you so much,
May God bless you.*

Blessed Andrew Phu-Yen School

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

Benjamin O'Connell



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

THANK YOU - CÁM ƠN

On behalf of Father Francis and the parishioners of Saint Clement Church, we would like to thank Patrick King and his family, who recently donated to our Church \$900.00. We greatly appreciate your generous hearts. May God Bless you and your loved ones. Thank You!



Cha chánh xứ cùng toàn thể giáo dân của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành cảm ơn đến ông Patrick King và gia đình đã rộng tay quyên góp cho giáo xứ \$900.00. Nguyên xin hồng ân của Thiên Chúa tuôn đổ trên gia đình quý ân nhân qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,816.00
Donation	\$ 1,498.00
Total	\$ 6,314.00

Thank you for your generosity.

SEMINARIANS (PENTECOST)

Next week's second collection supports the formation and training of seminarians in the Archdiocese of Boston for future service as priests. We are blessed that many are responding to the call to serve as priests. Please be generous and support these seminarians on their journey toward their ordination to the priesthood.

For information, please visit: www.VocationsBoston.org.

THANK YOU

The Catholic Daughters would like to thank everyone for their donations to the Baby Shower for Pregnancy Help. Due to your generosity we will be donating a check for **\$1,228** plus a pack and play full of baby supplies. The generosity shown by the parishioners of St Clements Parish was truly overwhelming. Once again, Thank You for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of May in loving memory of **Teresa Đỗ Kim Hiền** given by the family.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. **Permits expire daily.**



Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CHÚA VỀ TRỜI***Phanxico*

ĐK: Hỡi người xứ Ga-li-lê, sao còn đứng mãi làm chi? Nghĩ ngợi gì? Nhớ nhưng gì? Người đã lên trời, Người đã lên trời ngời sáng. Mai Người lại đến đây.

1. Người đã xuống đời mang kiếp con người, chung nắng chung mưa cùng chúng con. Người về trời cao trắng sao dạt dào, vẫn nhớ cuộc đời đầy ba đào. Câu yêu thương sắt son muôn năm luôn giữ tròn Người ở cùng con dấu cho sông cạn núi mòn.

2. Còn nhớ hôm nao trong gió xô xao Người đã sai con vào thế gian. Lòng này tràn vui dâng trao cuộc đời, dâng trao cuộc đời vì Nước Trời. Con đi qua khắp nơi, yêu thương trao đến người. Đường dài ngàn phương, Chúa theo con mọi bước đường.

3. Ngày Chúa lên trời, con vẫn trong đời, vẫn sống bên muôn người khắp nơi. Từng ngày từng đêm đã thấy nhiều rồi nước mắt nụ cười của kiếp người. Con xin theo Chúa đi, gian nguy đâu sá gì. Cùng người mọi nơi đắp xây cho đời sáng tươi.

THÁNH VỊNH 26*Thái Nguyên*

ĐK: Tôi tin rằng: tôi sẽ thấy bao ơn lành của Chúa ban trong cõi nhân sinh này.

CÙNG ĐEM TIN MỪNG*Martino*

ĐK. Chúng ta cùng đem Tin Mừng đi khắp đó đây. Loan tin loan tin Chúa Trời yêu thương loài người.

1. Này muôn nước hỡi hãy ca khen Người. Này ngàn dân ơi hãy tung hô Người.

2. Lòng Người trung tín vẫn luôn vững bền. Tình Người thương ta đến muôn muôn đời.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr.Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"Jesus Wept." John 11:35

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

FREE 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

UAW POOL **JYL TRANSPORTATION, INC** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

Get Dad into America's Largest Exclusive Whiskey Club

Scan & use code **"GIFTNOW"** for a **5% discount.**

SAVE UP TO \$200
 GET EXTRA BOTTLE

KIDNEY DONOR NEEDED!

Blood Type requirement: O+

If interested, potential donors can reach out to:
kidneyforphil825@gmail.com

All-Time Grilling Faves

- 4 Butcher's Cut Top Sirloins (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Boneless Pork Chops (6 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Potatoes au Gratin (2.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 jar Omaha Steaks Seasoning (3.1 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (5 oz.)

73375STR separately \$249.99 **\$99.99**
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE

Get 8 FREE Burgers

OMAHA STEAKS SINCE 1917

1.855.995.3200 ask for 73375STR
 OmahaSteaks.com/GrillFaves5232

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 06/30/23. | Omaha Steaks, Inc.